

**CORPUS BASED ANALYSIS OF STUDENT'S IDIOMATIC EXPRESSION
IN WRITING CLASS**

A THESIS

Submitted to English Language Teaching Department of Tarbiyah and Teacher
Training A Faculty of Cyber Islamic university *Syekh Nurjati Cirebon* Partial
Fulfilment of the Requirement of Undergraduate Degree in English Education



Compiled by:

TETI LESTARI

1908103141

**ENGLISH LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHER TRAINING
THE CYBER ISLAMIC UNIVERSITY SYEKH NURJATI
CIREBON**

2025

ABSTRACT

Teti lestari. 1908103141. Corpus Based Analysis of Students Idiomatic Expression in Writing Class

This study investigates the extent to which students of the English Language Teaching Department (ELTD) at UIN Syekh Nurjati Cirebon utilize and understand basic idiomatic expressions in their academic writing, as well as the types of idiomatic errors they commonly produce. Employing a qualitative descriptive method, data were collected through interviews with three students and analysis of 27 student writing samples. The findings reveal that students often acquire idiomatic expressions incidentally, primarily through digital media and informal communication, with minimal formal instruction or corrective feedback. Seven major error types were identified: literal translation, lexical substitution, inappropriate contextual use, structural deformation, overgeneralization, idiom incompleteness, and collocational clash. These errors suggest a partial awareness of idiomatic meaning, but limited control over form, register, and structural fixedness. The study highlights the pedagogical need for more explicit idiom instruction, including contextual modeling, contrastive analysis, and genre-sensitive practice, to help learners achieve greater fluency and stylistic precision in their academic writing.

Keywords: *idiomatic expressions, writing errors, EFL learners, academic writing, language acquisition, ELTD*

APPROVAL
CORPUS BASED ANALYSIS OF STUDENT'S IDIOMATIC EXPRESSION
IN WRITING CLASS

Submitted by:



★ TETI LESTARI

★ Reg. Number 1908103141


Submitted to English Language Teaching Department of *Tarbiyah* and Teacher
Training Faculty of *Syekh Nurjati* State Cyber Islamic University Cirebon in
Partial Fulfillment of the Requirements for Undergraduate Degree in Education

Approved by:

The First Supervisor,

The Second Supervisor,

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON


Prof. Dr. Hj. Huriyah M.Pd
NIP. 196101121989032005


Hendi Hidayat M.Pd
NIP. 198601132015031002

OFFICIAL NOTE

The Head of English Language Teaching Department
Tarbiyah and Teacher Training Faculty of
Syekh Nurjati State Cyber Islamic University Cirebon
in
Cirebon

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

After guiding, analyzing, briefing, and correcting the writing of Teti Lestari with register number 1908103141 entitled “**CORPUS BASED ANALYSIS OF STUDENT’S IDIOMATIC EXPRESSION IN WRITING CLASS.**”, we are of the opinion that her thesis can be offered to be presented to the English Language Teaching Department, *Tarbiyah* and Training Faculty, *Syekh Nurjati* State Cyber Islamic University Cirebon as a requirement of an undergraduate degree in English Education.

Wassalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

The First Supervisor,

The Second Supervisor,


Prof. Dr. Hj. Huriyah M.Pd
NIP. 196101121989032005


Hendi Hidayat M.Pd
NIP. 198601132015031002

LETTER OF AUTHENTICITY

Bismillahirrahmanirrahiim

I acknowledge that the thesis entitled **“Corpus Based Analysis Of Student’s Idiomatic Expression In Writing Class”** is really my own writing with some quotations from books, journal articles, some theses, and internet resources by using an acceptable scientific method of writing.

Honestly, I have written this statement based on the truth. I will be responsible for any risk that may occur in the future if it is proven that the ethics of scientific writing.

Cirebon, 25 November 2025

The Writer



UINSSC

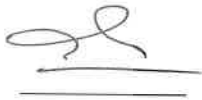

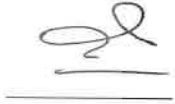
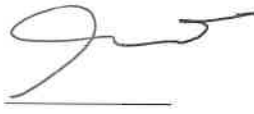


Teti Lestari

Reg. Number 1908103141

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

RATIFICATION

The thesis which is entitled “CORPUS BASED ANALYSIS OF STUDENT’S IDIOMATIC EXPRESSION IN WRITING CLASS” written by Teti Lestari, with registered number 1908103141, has been examined on Monday 24 November 2025. It has been accepted by the examiners as one of requirements for Undergraduate Degree in English Language Teaching Department of the Faculty of *Tarbiyah* and Teacher Training Syekh Nurjati Cyber State Islamic University Cirebon.

	Date	Signature
The Head of English Language Teaching Department Dra. Hj. Amroh Umaemah M.Pd NIP. 19661214 199303 2 003	1/12/25	
The Secretary of English Language Teaching Department Hendi Hidayat M.Pd NIP. 19860113 201503 1 002	27/11/25	
Examiner I Dra. Hj. Amroh Umaemah M.Pd NIP. 19661214 199303 2 003	1/12/25	
Examiner II Siti Luruh Ayu Noerjanah M.Pd NIP. 19801203 201503 2 002	3/12/25	
Supervisor I Prof. Dr. Hj. Huriyah M.Pd NIP. 1961011 2198903 2 005	2/12/25	
Supervisor II Hendi Hidayat M.Pd NIP. 19860113 201503 1 002	27/11/25	

Acknowledged by

Acting Dean of Tarbiyah And Teacher Training Of Faculty The State Cyber



Dr. H. Saifuddin, M.Ag

NIP. 19740205 200312 1 002

DEDICATION

Dedicating this thesis is an expression of my gratitude to the people who have helped me a lot in the process of writing this thesis, as well as to all the people who have always inspired and motivated me to take this educational journey. Therefore, I would like to dedicate this thesis to the most important people in my life. First of all, I would like to thank my beloved parents (Mr. Narkim and Mrs. Encem) who always support and encourage me in all ideal conditions, including writing this thesis. They are angels on this earth who are always sincere, Ridha, raised me and educated me with patience and compassion. Thank you so much for your endless love and everlasting form of prayer. I really love them from the bottom of my heart. Thank you for the support and prayers from all of you. I also thank my supervisors (Prof. Dr. Hj. Huriyah, M.Pd and Mr. Hendi Hidayat., M.Pd) who have provided valuable guidance, criticism, and suggestions in the preparation of this thesis. Thank you for patiently guiding me and helping answer all my questions. In addition, this dedication is shown to all of my extended family at Cirebon TBI-C 2019, HMJ English for the 2022-2023 period. Thank you to my family and friends who have helped and thank you for being a support system that always reminds and encourages me to complete this research. Also to Miss Tita Komala AKA my bestie, thank you for providing motivation during the process of writing this thesis. Finally, this dedication also shows me myself who has been calm, patient, and happy to finish this thesis. Finally, I would like to express my gratitude to Allah SWT, who has given strength, patience, and expertise in the process of writing this thesis. Hopefully the results of this thesis can be useful for myself and others.

AUTOBIOGRAPHY



I. Personal Details

Writer's name : Teti Lestari
Address : Kp. Kembang Sari rt/25 rw/09 des.
Sawangan kec. Cipeundeuy kab.
Subang
E-mail : Lestariteti07@gmail.com
Place & Date of Birth : Subang, 31 Januari 2001
Gender : Female
Mother and Father : Narkim Junaedi and Encem

Education Details

- 2007-2012 : SDN Pelita Karya I
- 2013-2015 : Mts Al-Amanah Cibeunying Subang
- 2016-2018 : Ma Darussalam Kasomalang Subang
- 2019-2025 : Uin Siber Syekh Nurjati Cirebon
(English Language Teaching Department)

Organization

Experience

- 2021-2022 : HMJ (Himpunan Mahasiswa Jurusan)
- 2022-2023 : DEMA I (Dewan Mahasiswa Tingkat Institut)

ACKNOWLEDGEMENT

The researcher utmost gratitude goes to Allah, and praise be to Allah SWT, the most Gracious and the most Merciful. Peace and salutation be upon to the noblest of the Prophet Muhammad SAW (peace is upon him), his family, companions, as well as his followers until the day of the hour. May his followers be granted by his blessings to have a prosperous and blessed life.

The title of this research is **“CORPUS BASED ANALYSIS OF STUDENT'S IDIOMATIC EXPRESSION IN WRITING CLASS”** submitted to fulfill one of the requirements for Undergraduate Degree in English Language Teaching Department at Tarbiyah and Teacher Training Faculty, Syekh Nurjati Islamic State Cyber University Cirebon. In accomplishing this research, the researcher would like to express her deepest gratitude, respect, and humanity to:

- Prof. Dr. H. Aan Jaelani, M.Ag as the Rector of UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon who has given chance to complete the undergraduate thesis.
- Dr. H. Saifuddin, M.Ag as the Dean of Tarbiyah and Teacher Training Faculty who has supported the writer to achieve higher education.
- Dra. Hj. Amroh Umaemah, M.Pd as the Head of English Language Teaching Department who has inspiring the writer during study in English Language Teaching Department.
- Prof. Dr. Hj Huriyah, M.Pd and Hendy Hidayat, M.Pd who have been great supervisors in guiding, assisting, and in spiring the writer to finish the thesis.
- All the lecturers of English Language Teaching Department who have given a lot of things like motivation, guidance, and knowledge during the researcher study in English Language Teaching Department of *Tarbiyah* and Teacher Training Faculty *Syekh Nurjati* Islamic State Siber University Cirebon.

- Narkim Junaedi and Encem, the writer's beloved parents for the endless love, pray, and support, for all the best wishes upon their children, for the nice advices, and for everything that have been carried out to their children.
- Hendra komara as the researcher's brother who always supports the writer in finish this thesis.
- The researcher's most beloved friends in Cirebon, Lee Haechan as a role model that become motivator for the writer, TBI-C 2019, Himpunan Mahasiswa Jurusan bahasa inggris 2022-2023 (HMJ).
- All the researcher's friends in KKN and PPL who have given valuable experience.
- All the respondents who have provided the time and data needed in this study.

Ultimately, this thesis is still far from being perfect and satisfactory. However, the researcher expects that this research will bring advantages for the development of English Language Teaching (ELT).

UINSSC
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

MOTTO

" Always Choose Yourself."



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

PREFACE

Bismillahirrohmanirrohim

In the name of Allah, the most Gracious, the most merciful. All praises and thankfulness to God because all his permission and blessing, the writer has able to finish this thesis and also the invocation and safety always been given to the prophet Muhammad SAW (peace be upon him), his family, his colleagues, and his followers up to the end of the world.

The thesis entitled “**CORPUS BASED ANALYSIS OF STUDENT’S IDIOMATIC EXPRESSION IN WRITING CLASS** ” is presented to the English Language Teaching Department of the Faculty of *Tarbiyah* and Teacher Training Syekh Nurjati Cyber State Islamic University Cirebon in partial fulfillment of the requirements for undergraduate degree.

The researcher realizes that this research is far from perfect. All mistakes and errors in this paper will be my responsibility and every suggestion or idea of any kind to make it perfect will be gladly welcome. Finally, the researcher expects this research would give some contributions to the English Language Teaching Department, School, teachers, students, future researchers, and all readers in general.

UINSSC
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

Cirebon, 25 November 2025

The Researcher

Teti Lestari

Reg. Number.1908103141

LIST OF CONTENTS

ABSTRACT	I
APPROVAL	II
OFFICIAL NOTE	III
LETTER OF AUTHENTICITY	IV
RATIFICATION	V
DEDICATION	VI
AUTOBIOGRAPHY	VII
ACKNOWLEDGEMENT	VIII
MOTTO	X
PREFACE	XI
LIST OF CONTENTS	XII
LIST OF TABLES	XIV
LIST OF FIGURES	XV
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Research	1
1.2 Identification of the Problems	3
1.3 Delimitation and Focus of the Research	3
1.4 Research Questions	4
1.5 Aims of the Research	4
1.6 Significances of the Research	5
1.7 Theoretically	5
1.8 Pedagogically	5
1.9 Practically	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW AND THEORETICAL FRAMEWORK	7
2.1 Theoretical Foundation	7
2.1.1 Writing Skills	7
2.1.2. Idiomatic Expression	9
2.1.3 Corpus	15
2.1.4 The Roles of AI as an Assistant	17
2.1.5 Writing Class In English Teaching Department	18

2.2 Previous Research	18
2.3 Frame of Thought.....	23
CHAPTER III RESEARCH METHOD	25
3.1 Research Method.....	25
3.2 Research Assumptions	25
3.3 Research Design and Steps of the Research	25
3.3.1 Research Design.....	25
3.3.2 Steps of the Research	26
3.4 Sources and Types of Data	28
3.5 Data Collection Techniques and Instruments.....	29
3.6 Data Analysis Techniques	31
CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION	33
4.1 Research Result.....	33
4.1.1 Proficiency of Idiomatic Expression by students of ELTD of UIN Cyber syekh Nurjati Cirebon.....	33
4.1.2 the explanation of idiomatic expressions errors in writing class	48
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS	64
5.1. Conclusion	64
5.2. Suggestion	65
REFERENCES.....	67



LIST OF TABLES

Table 3. 1. Research Correspondents	29
Table 4. 1. Coded Themes on Idiom Use in EFL Writing: Evidence from Students and Interpretation	33
Table 4. 2. Types of Idiomatic Errors in EFL Student Writing with Examples and Supporting Literature	48



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 Frame of Thought 24

